

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 32 (2002)  
**Heft:** 12

**Anhang:** Vie pratique  
**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

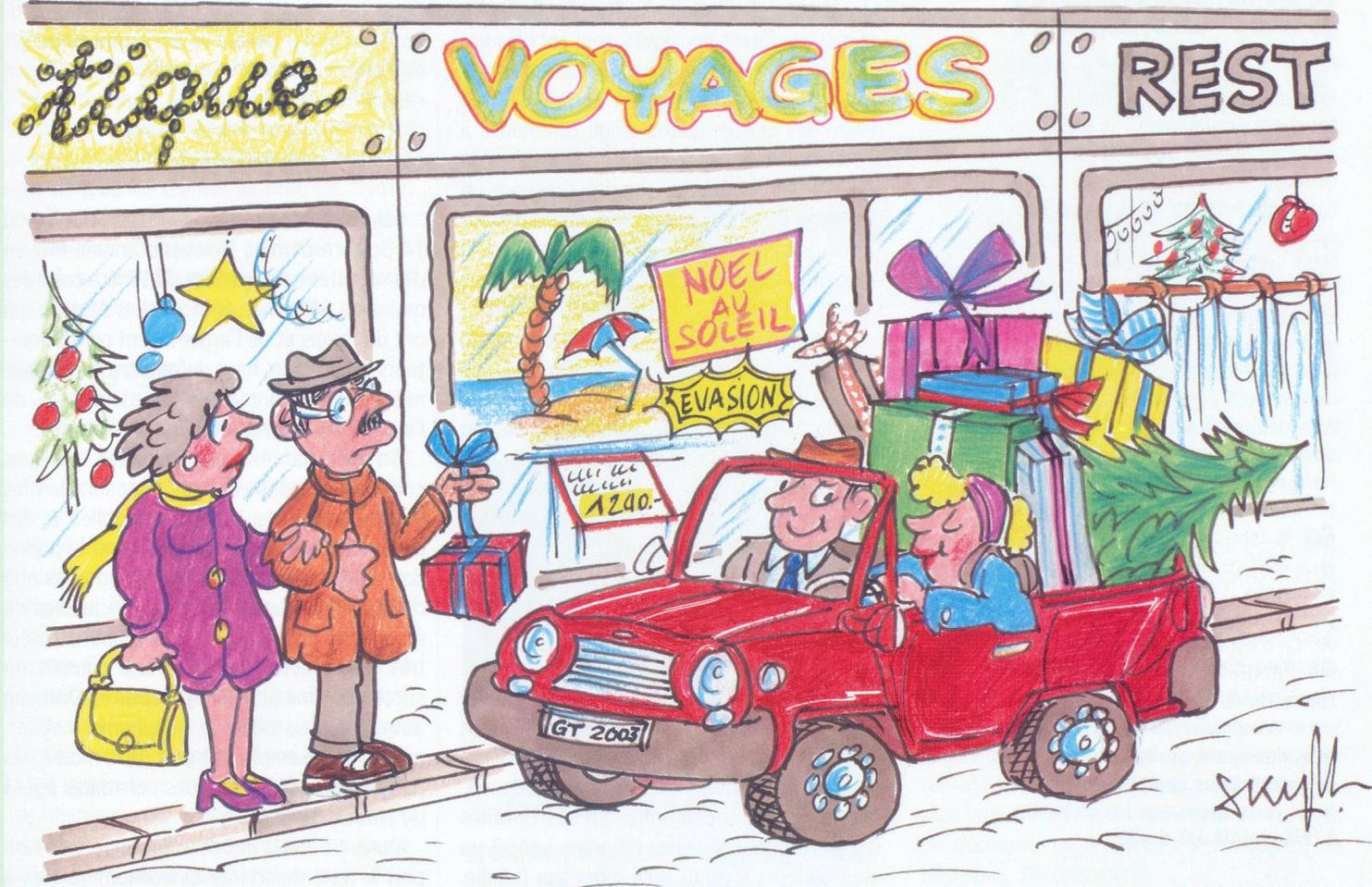
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Le pouvoir des seniors

Durant les vingt prochaines années, les seniors auront un pouvoir toujours plus important dans la société. La mise à la retraite des «papy-boomers», nés juste après la guerre, aura des incidences politiques, mais surtout économiques. Le point sur une situation délicate.

Dans les pays industrialisés, on estime que la moitié de la population aura cinquante ans et plus dans les dix années à venir. Ce ne sont pas des projections aléatoires, mais bien une réalité mathématique. En 2025, un Suisse sur cinq sera retraité et notre pays figurera en tête du palmarès des plus âgés du monde.

On prétend que les seniors coûtent cher à la société. N'oublions pas qu'ils ont cotisé leur vie durant et que cet argent a servi à ali-

menter les caisses. De plus, ils contribuent largement à l'économie du pays. De récentes études ont fait apparaître que 85% du revenu des retraités est réinvesti dans le circuit commercial. Contrairement à leurs

»

### Enquête

### Ce mois... dans Vie pratique

#### 27 Enquête

Le pouvoir des seniors

#### 30 Assurances

#### 31 Info Seniors

Soigner à domicile

#### 32 Pro Senectute

Vieillir au masculin

#### 36 Agenda

#### 38 OCPA

#### 39 Dans les cantons

## Les laissés-pour-compte!

Près de la moitié des retraités touchent actuellement le deuxième pilier en Suisse. Qu'en est-il de ceux qui n'ont jamais cotisé à une caisse de pension et qui n'avaient pas les moyens d'économiser pour leurs vieux jours? Ils sont les laissés-pour-compte de la société et doivent se contenter de leur rente AVS. Elle s'élève au maximum à Fr. 2060.- par personne (Fr. 3090.- par couple). Attention: les personnes qui touchent des rentes d'un montant inférieur peuvent demander les prestations complémentaires au bureau AVS de leur secrétariat communal ou à l'Office cantonal des personnes âgées (OCPA) si elles sont domiciliées dans le canton de Genève. Ce n'est pas un cadeau, mais bien un droit. N'hésitez pas à contacter le responsable AVS de votre commune. On sait que le tiers des ayant-droits renonce à ces prestations complémentaires. Nous vous encourageons vivement à faire valoir vos droits.

»» **Renseignements:** Info Seniors, tél. 021 641 70 70 (le matin).

»»

parents, qui tiraient le diable par la queue et conservaient un souci d'économie jusqu'à leur dernier souffle, les seniors d'aujourd'hui sont de grands consommateurs. Ils disposent de moyens financiers élevés, souvent plus importants que ceux de leurs propres enfants.

Le système des trois piliers, mis en place au milieu des années quatre-vingt, commence à porter ses fruits. En touchant les deux tiers de son dernier salaire, un retraité conserve un pouvoir d'achat identique. En clair, si Monsieur Untel gagnait Fr. 8000.- par mois lorsqu'il était professionnellement actif, il vivra aussi bien avec Fr. 5000.- à l'heure de la retraite.

Les enfants sont élevés et l'appartement ou la maison largement amortis. On imagine donc le pouvoir d'achat de ces retraités qui, pour la première fois de leur vie, ont un peu d'argent à dépenser. Et ils ne s'en privent pas. Lorsqu'on a passé une vie entière à compter le moindre sou et à effectuer une gymnastique arithmétique, mois après mois, pour équilibrer le budget familial, on a forcément envie de profiter un peu des années de l'âge d'or.

Il est à noter que ce phénomène entraîne des changements de mentalité importants. Les retraités d'aujourd'hui sont dépensiers, mais ils sont également généreux, n'hésitant pas à donner un coup de pouce à leurs enfants et à leurs petits-enfants. Une étude menée en France a démontré que les retraités consacrent en moyenne chaque année un mois de leurs revenus pour aider leur famille. Il n'y a pas de raisons que cela se passe autrement chez nous...

Oui, les nouveaux retraités d'aujourd'hui sont privilégiés. Ils en sont conscients, ils apprécient leur nouvelle situation et ils n'entendent pas adopter l'attitude des petits écreuils. «On n'a jamais vu personne emporter de l'argent dans son cercueil!», disent-ils en chœur.

## Une cible précise

Selon un article paru dans *Le Monde* du 14 octobre dernier, le revenu annuel moyen des retraités est supérieur de 19% à celui des moins de 50 ans en France. «Les seniors, qui ont du temps et de l'argent, sont consommateurs de produits haut de gamme...» Notamment dans les domaines des assurances, de l'automobile et des produits alimentaires.

On sait par exemple que des marques comme Mercedes et Citroën vendent la plus grande partie de leurs automobiles à des acheteurs de plus de 50 ans. Dans le même domaine, le phénomène de la petite Twingo de Renault a surpris tous les spécialistes du marketing. Crée pour séduire une clientèle très jeune, cette petite voiture connaît un succès énorme auprès des retraités. Dans un autre domaine, celui des téléphones mobiles, on sait par exemple que près de la moitié des possesseurs (48%) sont des personnes âgées de plus de 50 ans.

L'univers de la mode n'échappe pas non plus à cette déferlante de consommateurs à cheveux blancs. Il suffit de faire un tour dans les grands magasins pour découvrir les nou-



## Le train des seniors

Afin d'apporter aux seniors un maximum d'informations dans les domaines aussi divers que les assurances, les voyages, les loisirs, la société SeniorPlanet a imaginé d'aménager une exposition itinérante dans un train spécial. Durant douze jours, en octobre dernier, le train des seniors a sillonné la France, de Paris à Marseille et de Toulouse à Lille. Plus de 35 000 seniors ont visité les seize stands d'information destinés à bien préparer et à mieux vivre sa retraite.

velles grand-mères, qui avaient pour habitude de s'habiller très sagement leur vie durant. Aux robes à fleurs, elles préfèrent les jeans «en tissu stretch, parce que c'est plus agréable à porter».

Les aînés sont également de grands consommateurs de produits cosmétiques. On passera pudiquement sous silence les classiques antirides, pour désigner les crèmes de jour, les crèmes de nuit, les crèmes de douche, etc. Les shampoings pour cheveux blancs connaissent également un très grand succès, de même que les diverses teintures. Mauve et bleu, s'abstenir !

## Bon voyage !

Alors qu'ils ont été privés de vacances reposantes et de voyages lointains au temps où ils élevaient leurs enfants, les seniors dépensent une grande partie de leur budget dans le domaine des loisirs et du tourisme. On en croise une bonne partie dans les aéroports, lorsqu'ils sont en partance pour le bout du monde.

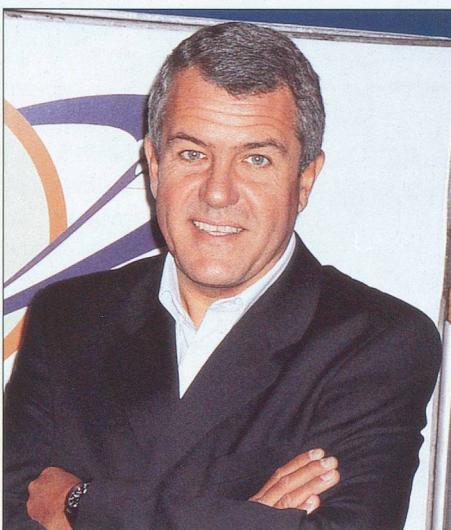
Entre 65 et 75 ans, la grande moyenne des retraités bénéficient encore d'une excellente santé qui leur permet de voyager jusque sous les cocotiers. Tous les retraités n'ont cependant pas envie de s'enfermer dix heures ou plus dans un avion. Certains préfèrent le train. Vous les croisez quotidiennement sur le quai de la gare, souliers de marche et sac à dos. «Aujourd'hui, je suis allé au Tessin, demain je pars pour Schaffhouse et la semaine prochaine, j'irai faire une marche en Valais.» Les seniors forment une excellente clientèle pour les CFF. D'ailleurs, ils possèdent pratiquement tous un abonnement à demi-tarif, quand ce n'est pas un abonnement général. «A mon âge, je n'ai plus envie de m'énerver dans les bouchons, affirme un passionné de train. De plus, je n'aime pas conduire de nuit !»

A pied, à cheval, en car, en train et en avion, les retraités s'évadent au bout du pays ou au bout du monde. Le phénomène ne fait que débuter. Dans les quinze années à venir, les globe-trotters seront toujours plus nombreux. Malgré la morosité passagère, les voyagistes ont encore de beaux jours devant eux.

Les spécialistes du marketing s'adressent toujours en priorité aux consommateurs âgés de 15 à 30 ans et aux ménagères de moins de 50 ans. Ils feraient bien de revoir leurs théories, s'ils ne désirent pas rater le train des seniors.

Jean-Robert Probst

# Un marché très prometteur



J.-P. Tréguer, patron de Senior Agency

**Jean-Paul Tréguer est le créateur de Senior Agency, une entreprise de communication parisienne implantée dans huit pays européens et au Japon. Le premier, il a saisi l'importance du marché des seniors.**

— Depuis quand vous intéressez-vous au marché des seniors et pour quelles raisons ?

— J'ai commencé à m'intéresser à ce sujet en 1989, après un voyage aux Etats-Unis. Devant l'importance de ce que je pressentais, j'ai décidé de créer Senior Agency, il y a huit ans. Avec pour but d'être présent dans tous les pays économiquement développés, afin d'aider les annonceurs à mieux communiquer avec les personnes de plus de 50 ans.

— La mentalité des seniors est-elle différente d'un pays à l'autre ?

— Non, les mentalités évoluent avec l'âge et les besoins sont les mêmes. Que ce soit aux Etats-Unis, en France ou en Suisse, les seniors veulent profiter de la vie. On sait qu'ils disposent de près de 50% du pouvoir d'achat disponible dans le pays.

— Quelles sont leurs habitudes d'achat ?

— Avec l'âge, ils deviennent moins impulsifs, plus rationnels, plus prudents. Il faut donc adapter le mode de communication.

— Votre rôle étant de séduire les seniors, quel est votre secret pour y parvenir ?

— Pour séduire un senior, il faut montrer patte blanche. Avant tout, il faut l'informer et le rassurer sur la qualité du produit.

— Ce changement de mentalité est relativement nouveau. A quoi faut-il l'attribuer ?

— Aujourd'hui, la vieillesse n'est pas forcément synonyme de maladie et de pauvreté. Les retraités ont dix ou vingt ans de belles années devant eux. Ces nouveaux seniors ont décidé de tirer parti de toutes les bonnes choses auxquelles ils n'ont pas pu accéder durant leur vie active. Ils ont envie de voyager, de découvrir les nouvelles technologies, de dépenser, de consommer.

— Le pouvoir des seniors est important sur les plans politique et économique. Ne risque-t-il pas de devenir trop envahissant à l'avenir ?

— Je ne pense pas qu'il y aura une guerre entre les générations, car les seniors sont le meilleur tampon pour amortir ce choc économique. Ils aident financièrement leurs enfants et leurs petits-enfants. La solidarité inter-générationnelle augmente de plus en plus.

— Le financement des retraites est partout menacé. Cela signifie-t-il qu'il faudra travailler plus longtemps ?

— Je pense que de nombreux seniors désirent travailler plus longtemps. Il est aberrant que le couperet de l'âge de la retraite intervienne à 60 ou à 65 ans, alors que la personne est efficace et expérimentée. Je pense qu'on va vers une plus grande flexibilité et un choix personnel.

J.-R. P.

» A lire: *Le Senior Marketing*, par Jean-Paul Tréguer, Editions Dunod.



D.R.

## Prise en charge des médicaments

En 2001, la prise en charge des médicaments en Suisse a représenté un montant de 3,5 milliards de francs, soit plus d'un cinquième des dépenses totales de l'assurance obligatoire des soins (aos). La consommation moyenne de médicaments a passé, de 2000 à 2001, de Fr. 452.– à Fr. 482.– par assuré, soit une augmentation de 6,6%.

C'est la commission fédérale des médicaments qui conseille l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) pour l'établissement des listes de médicaments qui doivent être pris en charge. Il existe deux listes:

- la liste avec tarif des produits et des substances actives et auxiliaires employés pour la prescription magistrale, appelée «liste des médicaments avec tarif (LMT)»;
- la liste, avec prix, des préparations pharmaceutiques et des médicaments confectionnés, appelée «liste des spécialités (LS)». Celle-ci doit également comprendre les génériques

meilleur marché qui sont interchangeables avec les préparations originales.

Seuls les médicaments figurant sur ces deux listes sont pris en charge par l'aos. D'autres médicaments, dits «hors liste», ne peuvent, cas échéant, être pris en charge, en tout ou en partie, que par des assurances complémentaires.

### Critère économique

Un médicament ne peut être admis sur la liste des spécialités que s'il dispose d'une autorisation valable de l'Institut suisse des produits thérapeutiques «Swissmedic». Le médicament

doit être efficace, approprié et économique. Le caractère économique d'un médicament est évalué sur la base d'une comparaison avec d'autres médicaments et avec les prix pratiqués à l'étranger. En règle générale, le prix de fabrique d'un médicament ne doit pas dépasser, après déduction de la taxe sur la valeur ajoutée (TVA), la moyenne des prix de fabrique pratiqués dans trois pays dont le secteur pharmaceutique a des structures économiques comparables. L'OFAS prend pour référence des pays dans lesquels le prix de fabrique est défini avec précision par des dispositions émises par les autorités compétentes ou par des associations.

Selon la législation sur l'assurance maladie, la comparaison est établie avec l'Allemagne, le Danemark, la Grande-Bretagne et les Pays-Bas. Les pays subsidiaires sont la France, l'Autriche et l'Italie; les prix pratiqués dans ces pays peuvent tenir lieu d'indicateurs généraux. La comparaison peut s'établir avec d'autres pays.

L'admission d'un médicament dans la LS est faite sous réserve que son caractère économique sera réexaminé par l'OFAS dans les 24 mois qui suivent son admission. En effet, l'expérience montre qu'un médicament arrive sur le marché des pays européens de référence moins de 24 mois après l'autorisation en Suisse, de sorte qu'il est possible d'effectuer un réexamen complet du caractère économique à ce moment-là. La procédure d'admission dans la LS prévoit donc un réexamen du critère de l'économie dans les 24 mois suivant le premier examen. L'admission peut être associée à des conditions ou à des obligations, tel que le remboursement de l'excédent de recettes injustifié constaté lors du réexamen. Lors du réexamen du caractère économique et de l'éventuelle fixation de l'excédent de recettes devant être remboursé, il faut tenir compte des conditions économiques au moment de la fixation des prix initiale. Par exemple, si au moment de l'admission d'un médicament, il n'y avait sur le marché aucun produit comparable alors qu'il en existe au moment du réexamen, le prix relativement élevé qui avait été fixé à l'origine peut être considéré comme justifié car correspondant aux conditions du marché à l'époque.

### Multiples examens

Si, lors du réexamen, il s'avère que le prix est trop élevé, l'OFAS va faire baisser le prix et demander à l'entreprise pharmaceutique de rembourser à l'assurance maladie l'excédent de recettes injustifié. Tel est le cas lorsque la différence entre le prix de fabrique lors de l'admission et le

prix de fabrique après la baisse est au moins de 3% et que cette différence multipliée par le nombre d'emballages vendus représente un montant de Fr. 20 000.– au moins.

Que se passe-t-il si une entreprise pharmaceutique demande une augmentation de prix pour un médicament? L'OFAS soumet ce médicament à un réexamen destiné à vérifier que le médicament est toujours efficace, approprié et économique. Il procède à nouveau à une comparaison avec les prix à l'étranger. Si ce réexamen révèle que le prix demandé est trop élevé, l'OFAS refuse la demande.

A l'expiration de la protection du brevet, mais 15 ans au plus après l'admission des médicaments sur la LS, l'OFAS examine si les médicaments sont toujours efficaces, appropriés et économiques. Si cet examen révèle que le prix est trop élevé, l'OFAS en décide la diminution. Les médicaments qui ont été admis simultanément dans la LS sont également réexamинés. La date de la première inscription d'une taille d'emballage, d'un dosage ou d'une forme galénique est déterminante pour l'appréciation d'un médicament. Lorsqu'une forme est réexamинée, toutes les autres formes contenant la même substance active sont également réexamинées.

Guy Métrailler

» Le mois prochain: mode de rémunération du pharmacien.

«Je soigne ma mère âgée, devenue impotente. Ce n'est pas tous les jours facile. Je suis moi-même à la retraite. Qui pourrait me conseiller et m'aider?» Mme M.-J. R.

## Soigner à domicile

**N**ous vivons tous avec nos possibilités et nos limites. Soigner, entourer avec patience et bienveillance une personne âgée ou malade est une tâche à la fois noble, exigeante et éprouvante. L'épuisement, le risque de «trop faire» ou de «mal faire», en voulant «bien faire», guette chacune et chacun qui s'investit avec tout son cœur et toute son énergie dans un tel accompagnement.

Afin de préserver sa propre santé et rester véritablement efficace et utile tant dans les soins que dans la relation, il est important d'accepter un soutien et de collaborer avec des professionnels. Dans toute la Suisse, des services d'aide et de soins à domicile proposent des soins infirmiers et des aides au ménage et à la toilette. Ces services offrent également de précieux conseils aux personnes dépendantes ainsi qu'à leurs proches. La Croix-Rouge suisse vient de publier une brochure sur ce sujet. Elle aborde de nombreuses questions que vous pouvez vous poser, notamment: que puis-je faire moi-même, quand dois-je recourir à des spécialistes? Les

informations qu'elle contient vous aideront à évaluer la situation de façon réaliste et à décider comment, dans quelle mesure et pendant combien de temps vous pouvez assumer les soins d'un proche âgé ou malade. Les textes sont à la portée de chacun. Des illustrations facilitent la compréhension des techniques de soins.

Parmi les thèmes traités, nous trouvons par exemple:

- **soigner à domicile** (accepter de soigner un proche, collaborer avec des professionnels, s'accepter mutuellement et dialoguer au quotidien, veiller à sa propre santé);
- **conserver la mobilité** (prévenir par le mouvement, éviter les chutes);
- **s'habiller** et prendre soin de son corps (choisir ses vêtements et s'habiller, prodiguer des soins corporels et bucco-dentaires);
- **boire et manger** (aider une personne à boire et à manger, prévenir la déshydratation);
- **éliminer** (favoriser l'indépendance, gérer les incontinences);
- **bien vivre malgré un handicap** (soigner une personne at-

teinte de troubles de l'ouïe, de la vue ou du langage, aider une personne sujette à la confusion ou à la dépression);

- **accompagner un proche en fin de vie.**

En conclusion: pour bien aider, n'hésitez pas à demander de l'aide. C'est légitime, responsable et bienveillant.

» La brochure «*Soigner à domicile, guide pratique pour accompagner une personne âgée*» peut être commandée au prix de Fr. 25.– auprès de la Croix-Rouge suisse, Secrétariat national des associations cantonales, formation / promotion de la santé, Rainmattstrasse 10, 3001 Berne, tél. 031 387 73 20; e-mail: logistikCH@redcross.ch.

## Info Seniors

Tél. 021 641 70 70  
De 8 h 30 à 12 heures

Egalement Générations,  
case postale 2633,  
1002 Lausanne,  
tél. 021 321 14 21

## Roby et Fanny



Par Pécub

# Messieurs, osez vos émotions!

«Pour bien réussir leur vieillesse, les hommes doivent oser mettre en cause leur masculinité», affirme François Höpflinger, un chercheur qui n'hésite pas à pourfendre quelques idées reçues.



Pro Senectute

François Höpflinger, sociologue.

**Vieillir au masculin:** c'est sous ce titre que la Fondation Pro Senectute vient de publier une étude du sociologue François Höpflinger qui explore un domaine peu défriché jusqu'ici. Le professeur Höpflinger est titulaire de la chaire de sociologie à l'Université de Zurich et directeur scientifique de l'Institut âge et générations (INAG), à Sion. «Pour les hommes, le passage à un grand âge est rendu plus difficile en raison de la trop forte influence des archétypes traditionnellement masculins»: cette assertion est l'une de ses thèses les plus novatrices. Bien vieillir au masculin impliquerait donc de savoir intégrer certaines valeurs considérées comme

«féminines», apprendre, notamment, à mieux gérer et exprimer ses sentiments, en somme, ne pas laisser aux femmes le «monopole du cœur».

## Idéal masculin en crise

Force physique, endurance, confiance en soi, courage, telles sont les qualités cardinales qu'on attribue traditionnellement aux hommes; pour les femmes, on évoquera surtout la sensibilité, la douceur, la compréhension, l'émotion. L'homme fort, selon les stéréotypes traditionnels, c'est aussi celui qui sait maîtriser, voire réprimer, ses émotions. Comme «l'idéal masculin de notre société recouvre en gros à la fois l'idéal de la jeunesse et l'excellence normative des prestations», il tend, *ipso facto*, à stigmatiser toute manifestation de vieillissement. L'homme âgé qui s'évertue à affirmer sa masculinité, à se la prouver à lui-même et à la démontrer aux autres, met en péril son équilibre et même sa santé. On sait combien l'exercice physique est nécessaire pour vivre – donc vieillir – sainement. Mais à condition de tenir compte de ses capacités et de ses limites personnelles. Un entraînement trop intensif, orienté vers la performance, risque d'être extrêmement dommageable, surtout à un âge avancé. Le battant septuagénaire qui refuse d'écouter les signaux de son propre corps n'est donc pas un exemple à suivre! C'est le même qui

aura tendance, par stoïcisme viril, à camoufler les premiers symptômes d'une maladie.

En outre, le modèle masculin est actuellement en crise, souligne encore le sociologue durant l'interview qu'il nous a accordée: «On constate une espèce d'anomie de la masculinité, l'image de la masculinité n'est plus très claire. Dans la vie professionnelle, par exemple, la fonction de commandement n'est plus l'apanage des hommes.» L'homme âgé qui s'accroche à une conception désuète de la virilité risque de ressentir l'émancipation des femmes comme une provocation.

## Un environnement féminin

Dans la dernière comme dans la première phase de leur existence, les hommes vivent entourés de femmes. La plupart sont mariés ou remariés; ainsi, dans le groupe des 85 à 89 ans, la majorité des hommes ont une épouse, généralement plus jeune, qui s'occupe d'eux (seulement 13% des femmes du même âge ont cette chance). S'il parvient seul à un âge très avancé, l'homme risque fort de vivre ses derniers jours dans un monde de soins dominé par les femmes, qu'il s'agisse d'une fille ou d'une belle-fille s'il reste à domicile, des résidentes et du personnel soignant, s'il est en institution. Pour les retraités, il est vital de «synchroniser leur nouvelle vie (...) avec les attentes et le mode de vie de leur femme.» En EMS, un homme sachant communiquer ses

## Et les femmes?

«C'est vers 40 ou 50 ans déjà que la femme doit affronter une crise, si elle a trop exclusivement misé sur sa beauté physique. Dans l'imaginaire social, les femmes deviennent âgées plus vite que les hommes. Chez ceux-ci, cette crise par rapport à l'image du corps survient plus tard et une minorité d'entre eux disposent en outre d'un avantage com-

paratif d'ordre culturel: la richesse, le pouvoir, le prestige leur confèrent un attrait durable. Citons, par exemple, un Chaplin ou un Mitterrand. Pour l'homme, la peur du vieillissement est plutôt liée à la crainte de perdre sa puissance sexuelle.» (Interview de F. Höpflinger)

D.R.



*Pour bien vieillir, les hommes devront intégrer certaines valeurs dites «féminines».*

émotions pourra profiter de cette situation privilégiée qui fera de lui «la coqueluche de ces dames»; en revanche celui qui s'enferme dans les stéréotypes traditionnels risque de se sentir désorienté, déphasé, malheureux.

L'homme devrait-il donc accepter de baisser la garde, de mettre de l'eau dans son vin? Vu sous cet angle, cela apparaît comme une dépossession. Alors que c'est d'un enrichissement, d'un épanouissement qu'il s'agit. L'homme ne doit nullement renoncer à son identité, mais refuser de se laisser enfermer dans des catégories artificielles, élargir ses compétences psychosociales, atteindre une plus grande plénitude en s'appropriant des qualités arbitrairement réservées aux femmes. Nous sommes trop souvent prisonniers de l'image que les autres se font de nous. La retraite libère des contraintes professionnelles;

n'est-ce pas aussi le moment de tenter de nous affranchir des rôles que nous assignent les représentations sociales? Pour l'individu, homme ou femme, comme pour le couple, les modèles figés sont des carcans; c'est pourquoi «il est important de ne pas envisager la dualité masculinité/féminité comme des contraires irréductibles, mais de faire en sorte que les hommes et les femmes puissent allier en eux-mêmes, à doses égales, les caractéristiques des deux genres.»

**Jacques Repond**

» *Vieillir au Masculin, une étude détaillée de François Höpflinger, 35 p. Cette publication spécialisée peut être obtenue au prix de Fr. 15.– auprès du Secrétariat romand de Pro Senectute, rue du Simplon 23, 1800 Vevey. Tél. 021 925 70 10; fax 021 923 50 30; e-mail: secretariat-romand@sr-pro-senectute.ch.*

## Adresses utiles

**Pro Senectute Biel**  
Quai du Bas 92, c.p. 372,  
2501 Biel  
e-mail: biel-biel@be.pro-senectute.ch  
Tél. 032 322 75 25  
Fax 032 322 75 51

**Pro Senectute Jura bernois**  
Rue du Pont 4, 2710 Tavannes  
e-mail: jura-bernois@be.pro-senectute.ch  
Tél. 032 481 21 20  
Fax 032 481 15 10

**Pro Senectute Fribourg**  
Rue Saint-Pierre 10, c.p. 566,  
1701 Fribourg  
e-mail: info@fr.pro-senectute.ch  
Tél. 026 347 12 40  
Fax 026 347 12 41

**Pro Senectute Genève**  
Rue de la Maladière 4, 1205 Genève  
e-mail: info@ge.pro-senectute.ch  
Tél. 022 807 05 65  
Fax 022 807 05 89

**Pro Senectute Jura**  
Centre d'action sociale des aînés  
Av. de la Gare 49, c.p. 800,  
2800 Delémont  
e-mail: info@ju.pro-senectute.ch  
Tél. 032 421 96 10  
Fax 032 421 96 19

**Pro Senectute Neuchâtel**,  
Secrétariat cantonal  
et bureau régional La Chaux-de-Fonds  
Av. Léopold-Robert 53,  
2301 La Chaux-de-Fonds  
e-mail: info.pro-senectute.cf@ne.ch  
Tél. 032 911 50 00  
Fax 032 911 50 09

**Bureau régional Neuchâtel**  
Rue de la Côte 48a, 2000 Neuchâtel  
e-mail: info.pro-senectute.ne@ne.ch  
Tél. 032 729 30 40  
Fax 032 729 30 41

**Pro Senectute Vaud**  
Maupas 51, c.p. 752  
1000 Lausanne 9  
e-mail: direction@vd.pro-senectute.ch  
Tél. 021 646 17 21  
Fax 021 646 05 06

**Pro Senectute Valais**  
Siège et centre d'information  
Rue des Tonneliers 7, 1950 Sion  
e-mail: info@vs.pro-senectute.ch  
Tél. 027 322 07 41  
Fax 027 322 89 16

## Informations romandes

### VAUD

**PRO SENECTUTE** – Sorties – Bus du Jass, destination surprise, lundi 16 décembre; repas aux chandelles à Avenches, mardi 3 et jeudi 5 décembre, balade en char attelé, apéritif, repas et danse. **Atelier équilibre**: prévention des chutes (renseignements: tél. 021 646 17 21).

**Adresses des centres, à Lausanne**: Centre Pierre-Mercier (021 323 04 23); Cottard de Chauderon (021 323 80 22); Centre de la Confrérie (021 625 29 16); Centre Val Paisible (021 653 23 90). **Bex**: Croch'œur (024 463 31 97). **Yverdon**: Centre de rencontre «Les Alizés» (024 426 10 38). **Nyon**: Centre Saint-Martin (022 362 07 66). **La Tour-de-Peilz**: L'Escale (021 944 25 21).

**Pro Senectute Vaud**, rue du Maupas 51, case postale 752, 1000 Lausanne 9, tél. 021 646 17 21. [vd.pro-senectute.ch](http://vd.pro-senectute.ch).

**MOUVEMENT DES AÎNÉS (MDA)** – Visite, centre de tri des colis de Daillens, mardi 10 décembre. **Randonnée** pédestre au pied du Jura, jeudi 12 décembre.

**Secrétariat MDA**, place de la Riponne 5, 1005 Lausanne, tél. 021 321 77 66.

**CAFÉ-PSY** – Le destin est-il dans les étoiles? mardi 10 décembre, de 19 h 15 à 21 h. Lausanne, Café L'Epicerie, rue Marterey 9.

**FONDATION NETAge** – Projet immobilier d'appartements pour seniors. Prochaines séances, renseignements sur le site [www.fondnetage.ch](http://www.fondnetage.ch) ou tél. 021 647 91 67.

**AVIVO** – Thés dansants (organisés avec le MDA), tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h. Lausanne, Maison du Peuple (salle 4), place Chauderon 5. **Voyage de Nouvel-An**, 6 jours en pension complète à l'Hôtel Mondial, à Moneglia (Italie), du 28 décembre 2002 au jeudi 2 janvier 2003 (dès Fr. 960.–, membres AVIVO).

**Secrétariat AVIVO**, place Chauderon 3, 1003 Lausanne, tél. 021 312 06 54.

**MAISON DE LA FEMME** – Présentation de Charles de Constant, par Antoinette Leresche, mercredi 4 décembre, 14 h 30.

Lunch et loto en faveur de l'aide aux femmes, jeudi 12 décembre, dès 12 h. «La passion du théâtre», par Christiane Vincent, mercredi 18 décembre, 14 h 30.

**Maison de la Femme**, av. Eglantine 6, 1006 Lausanne, tél. 021 323 33 22.

**FOUNEX LOISIRS** – Thés dansants, mardi 10 décembre, de 14 h à 17 h, salle de spectacles de Founex.

Renseignements: tél. 022 776 82 47.

### GENÈVE

**PRO SENECTUTE** – Rue de la Maladière 4, 1205 Genève, tél. 022 807 05 65, fax 022 807 05 80; e-mail: [info@ge.pro-senectute.ch](mailto:info@ge.pro-senectute.ch).

**MOUVEMENT DES AÎNÉS (MDA)** – Minibus-évasion, marché de Noël à Montreux, mercredi 18 décembre. **Amis du Rail**, marché de Noël à Bâle, mercredi 11 décembre. **Fête de l'Escalade**, Restaurant des Vieux-Grenadiers dès 11 h 30, repas et après-midi dansant, mercredi 11 décembre. **Conteurs, conférence publique** – «Requiem pour une sorcière», par Monique Ferrero, de 10 h à 12 h, centre culturel Saint-Boniface, 14, av. du Mail. **MDA**, 2, bd Carl-Vogt, case postale 14, 1205 Genève, tél. 022 329 83 84.

**CINÉMA DES AÎNÉS** – *Une Hirondelle a fait le Printemps*, de Christian Carion (2001), lundi 2 décembre, *Hôtel du Nord*, de Marcel Carné (1938), lundi 16 décembre. 14 h 30, Auditorium Arditii-Wilsdorf, 2 av. du Mail, Genève.

### Une Bible en cadeau

Une Bible pour ici et pour là-bas, c'est l'action originale pour le temps de l'Avent lancée par l'organisation Aide à l'Eglise en détresse (AED). Il suffit de demander une Bible gratuite et, par un parrainage de 10 francs, on finance l'acquisition de la même Bible pour un enfant démunie. Cette action insolite

entend sensibiliser les Suisses à la vie de populations moins favorisées. La Bible pour enfants, créée par AED, est diffusée dans le monde entier.

»» A commander auprès d'AED, Cysatstrasse 6, 6000 Lucerne 5, tél. 041 410 46 79, fax 041 410 31 70.

**AVIVO – Excursions**, marché de Noël à Montreux, jeudi 12 décembre. **Voyages**, Bourgogne, du 30 décembre au 1<sup>er</sup> janvier; repos à Menton, du 26 décembre au 5 janvier; Cuba, du 28 décembre au 9 janvier. **Activités diverses**, pétanque, scrabble, yoga, jeux de cartes, broderie, tricot.

**AVIVO**, 25, rue du Vieux-Billard (1<sup>er</sup> étage), 1205 Genève, tél. 022 329 14 28.

**CARITAS** – Repas de l'Escalade, dimanche 8 décembre. Rencontre du dimanche avec repas de 11 h à 16 h dans les locaux de l'Oasis, rue de Carouge 51-53.

**Caritas-Genève**, rue de Carouge 53, 1205 Genève, tél. 022 708 04 44 (après-midi).

**UNI 3 – Université du 3<sup>e</sup> âge**, rue de Candolle 2, CP, 1211 Genève 4, tél. 022 705 70 42. Ouvert le matin de 9 h 30 à 11 h 30.

### NEUCHÂTEL

**PRO SENECTUTE** – Bal, dimanche 15 décembre, Motel de la Croisée, à Malvilliers, 14 h.

**Pro Senectute**, service animation, rue de la Côte 48a, Neuchâtel, tél. 032 729 30 40.

**Aînés + Sport** – Balades à ski de fond, marche et raquettes reprendront début janvier. **Séjours de ski de fond-marche**: Ulrichen (vallée de Conches), du 20 au 25 janvier; Saint-Moritz (GR), du 17 au 23 mars 2003. **Cours de danses traditionnelles**, toute l'année, La Chaux-de-Fonds et Colombier.

**Pro Senectute, Aînés + Sport**, av. Léopold-Robert 51,

case postale, 2301 La Chaux-de-Fonds, tél. 032 911 50 07, le matin.

**MOUVEMENT DES AÎNÉS (MDA)** – Cours d'informatique, sur trois semaines, les lundis et mercredis de 14 h à 16 h 30. **Bridge** (nouveau), mardi de 9 h 15 à 11 h 15, dès mardi 14 jan-

2003, (Fr. 495.–); Saas-Almagell, du 13 au 17 janvier 2003 (Fr. 430.–); Morgins, du 13 au 17 janvier (Fr. 495.–); Gluringen (séjour pour personnes de langue allemande), du 20 au 24 janvier (Fr. 425.–); Etroubles (Italie, région du Grand-Saint-Bernard, du 27 au 31 janvier (Fr. 400.–).

Pro-Senectute-Valais, Aînés



René Charlet

Un peu partout, comme ici à Neuchâtel, saint Nicolas est attendu impatiemment.

vier 2003 (10 séances). Découvertes – conférences, «Safari en Afrique», jeudi 5 décembre; «Des aînés construisent une école en Haïti», jeudi 12 décembre.

MDA, section neuchâteloise, rue de l'Hôpital 19, case postale 830, 2001 Neuchâtel, tél. 032 721 44 44, fax 032 725 04 80.

**AVIVO** – Fête de fin d'année, 5 décembre, dès 11 h, repas et animation, Cité universitaire. Permanence hebdomadaire, mardi de 9 h à 11 h, 2, rue du Seyon (immeuble Payot), Neuchâtel, tél. + fax 032 725 78 60. E-mail: avivone@swissonline.ch. Site: avivo-neju.ch.

## VALAIS

PRO SENECTUTE – Séjours 2003, Saillon, du 6 au 10 janvier

+ Sport, rue des Tonnelliers 7, 1950 Sion, tél. 027 322 07 41.

**MOUVEMENT DES AÎNÉS (MDA)** – Sortie à Vétroz, atelier de Jacline, samedi 7 décembre. **Repas de l'amitié**, à la Ferme Asile, promenade des Pêcheurs 10, Sion, dimanche 15 décembre, 12 h. **Thés dansants**: mercredis 4, 11 et 18 décembre, dès 14 h, Restaurant Griland, à Conthey. **Autres activités**: heures de conversation en italien, espagnol, allemand ou anglais, groupe de théâtre, fitness, nordic walking, cours d'auto défense, troc temps, stamm.

Secrétariat MDA, tél. 027 203 27 89.

## FРИBOURG

PRO SENECTUTE – Centre des Aînés, rue Saint-Pierre 10, 1700 Fribourg, tél. 026 347 12

47, internet: [www.fr.pro-senectute.ch](http://www.fr.pro-senectute.ch).

## BIENNE

**PRO SENECTUTE** – Cours et activités diverses selon programme semestriel. **Cybercafé** pour les seniors, ouvert tous les derniers lundis du mois de 14 h à 16 h.

Pro Senectute, Biel-Bienne, quai du Bas 92, case postale, 2501 Bienné, tél. 032 328 31 11, fax 032 328 31 00. E-mail: [biel-bienne@be.pro-senectute.ch](mailto:biel-bienne@be.pro-senectute.ch). Internet: [www.pro-senectute.ch](http://www.pro-senectute.ch).

## JURA BERNOIS

**PRO SENECTUTE** – Biscuits de Noël, enfants et adultes, mercredi 4 décembre, école ménagère de Villeret. **Thé dansant**, au Restaurant du Midi, à Reconvillier, samedi 14 décembre, de 14 h 30 à 17 h. **Séjour d'hiver** dans le Jura, du 27 au 30 janvier.

Pro Senectute Jura bernois, rue du Pont 4, 2710 Tavannes, tél. 032 481 21 21.

**MOUVEMENT DES AÎNÉS (MDA)** – Repas de l'Avent, mercredi 11 décembre, dès 11 h 45, Hôtel de la Tuite, à Pery (rens. 032 489 10 44). Stamm MDA à Bienné, jeudi 19 décembre à 14 h, Restaurant de l'Union, rue Bubenverg (rens. 032 325 18 14).

MDA, Jura bernois, rue de l'Hôpital 19, case postale 830, 2001 Neuchâtel, tél. 032 721 44 44, fax 032 725 04 80.

## JURA

**PRO SENECTUTE** – Jura, av. de la Gare 49, 2800 Delémont, tél. 032 421 96 10.

**AVIVO** – Fête de Noël, jeudi 12 décembre à 14 h, halle du Comptoir, Delémont.

AVIVO, M. Paul Wernli, route de Bâle 14, 2805 Soyhières, tél. 032 422 01 64.

## Voyages MDA

### Marseille, musique et balades

**Prestations**: voyage en car, hôtel\*\*\* au centre ville, petits-déjeuners et 6 repas, concert classique à l'Opéra de Marseille (Mendelssohn, Mozart, Poulenc), visites et excursions selon programme avec guide local.

**Prix**: Fr. 1325.– (MDA: Fr. 1225.–) **Dates**: du 11 au 16 février 2003.

### Stage informatique à Chorges, dans les Alpes du Sud

**Prestations**: voyage en car, séjour en village-club Vacances Bleues, pension complète, 5 x 2 heures de cours informatique donné par un spécialiste (matériel fourni), excursions en demi-journées selon programme.

**Prix**: Fr. 1215.– (MDA Fr. 1115.–) **Dates**: du 9 au 15 mars 2003.

### Madère, jardin flottant sur l'Atlantique

**Prestations**: vols de ligne Genève-Funchal et retour (via Lisbonne), taxes d'aéroports, transferts, hôtels\*\*\*\*, demi-pension, visites et excursions selon programme avec guide parlant français, soirée typique avec repas et danses folkloriques.

**Prix**: Fr. 2050.– (MDA: Fr. 1950.–) **Dates**: du 31 mars au 7 avril 2003.

### Rome, séjour-découverte

**Prestations**: vols de ligne Genève-Rome et retour, taxes d'aéroports, transferts, hôtel\*\*\*\*, demi-pension, visites et excursions avec guide parlant français.

**Prix**: en préparation **Dates**: du 9 au 14 avril 2003.

**MDA VOYAGES VACANCES**, place de la Riponne 5, case postale 373, 1000 Lausanne 17, tél. 021 321 77 60

Vous êtes notre  
meilleure publicité!

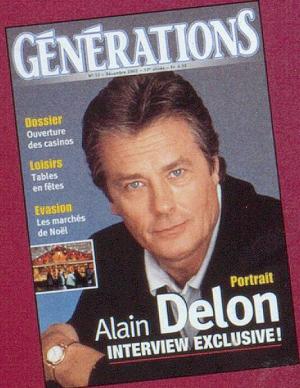
**MERCI**

A notre tour de vous faire

**UN CADEAU**

Chaque lecteur qui parrainera un nouvel abonné recevra

**SON ABONNEMENT  
GRATUIT  
PENDANT UN AN**



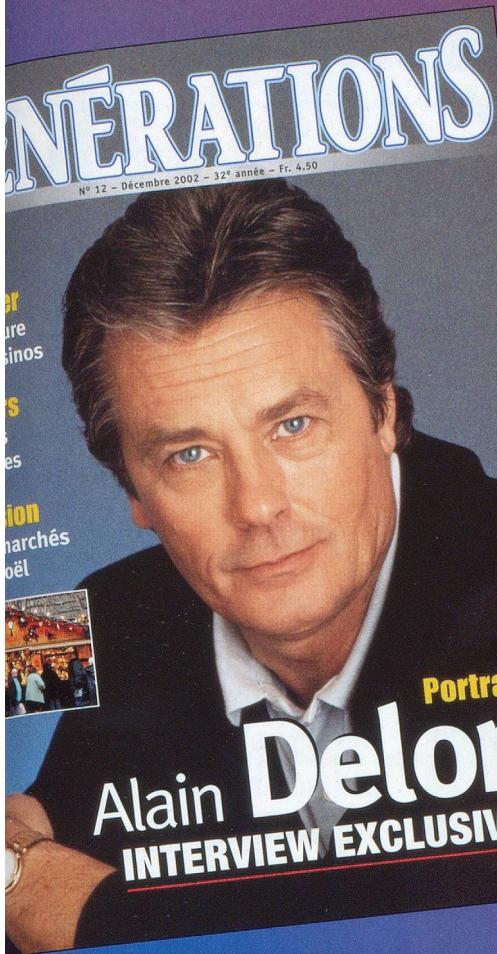
**OU**

**UN RÉVEIL-MATIN  
OU UN CD**



Conditions et détails sur la page suivante





## COMMENT PROCÉDER?

# C'EST TRÈS SIMPLE!

### D'ABORD

il vous suffit de trouver un parent, un ami ou une connaissance, qui désire s'abonner à *Générations*.

### ENSUITE

vous remplissez la carte agrafée au centre du magazine, en n'oubliant pas la signature du futur abonné.

### ENFIN

vous retournez cette carte à *Générations*, case postale 2633, 1002 Lausanne.

### ALORS

après l'enregistrement de l'abonné que vous aurez trouvé, nous vous ferons parvenir votre cadeau.

### ATTENTION

chaque nouvel abonné recevra également un cadeau de bienvenue!

### IMPORTANT

lisez bien la carte agrafée, afin de remplir correctement le bulletin d'abonnement.

(Si la carte a déjà été détachée, téléphonez à *Générations* au 021 321 14 21, pour en recevoir une nouvelle)

**Fr. 45.- par an seulement**

Seuls les abonnés individuels se verront offrir le prix de leur abonnement pour un an.

Les abonnés collectifs recevront le cadeau *Générations*.

Offre valable  
jusqu'au  
31 janvier 2003

# Les escapades de Théo



## Réveillon au cœur du Mâconnais «Le Château de Pierreclos»

Du 31 décembre au 1<sup>er</sup> janvier 2003  
(2 jours/1 nuit)

Prix forfaitaire par personne Fr. 440.-

### Inclus dans notre prix

- Autocar\*\*\* (WC, vidéo, frigo, bar...)
- Dégustation dans un château le premier jour
- Logement en hôtel\*\*\*, avec petit déjeuner
- Soirée de Réveillon au «Château de Pierreclos»
- Navette supplémentaire pour les couche-tôt ou couche-tard entre le Château et l'hôtel
- Repas de midi du 2<sup>e</sup> jour (mâchon traditionnel)
- Visite du Hameau du Beaujolais
- Dégustation en fin de visite

### Non inclus dans notre prix

Supplément chambre individuelle Fr. 50.-  
Dépenses personnelles, l'accompagnement sur place et  
durant le trajet, assurances annulation et rapatriement

DÉLAI D'INSCRIPTION: 29 NOVEMBRE 2002

## Réveillon sur la Côte d'Azur «Toulon»

du 30 décembre 2002 au 1<sup>er</sup> janvier 2003  
(3 jours/2 nuits)

Prix forfaitaire par personne Fr. 800.-

### Inclus dans notre prix

- Autocar\*\*\* (WC, vidéo, frigo, bar...)
- Pause café croissant du 1<sup>er</sup> jour
- Repas de midi avec boissons
- Logement en hôtel\*\*\*, demi-pension avec boissons
- Soirée de Réveillon avec boissons, animations et soirée dansante
- Visites et dégustations mentionnées dans le programme
- Accompagnement par notre hôtesse, au départ de Genève

### Non inclus dans notre prix

Supplément chambre individuelle Fr. 100.-  
Dépenses personnelles, les assurances annulation et rapatriement

## DÉLAI D'INSCRIPTION:

30 NOVEMBRE 2002

Dupraz Bus, Genève  
Le prestige du confort



## Pour tout renseignement:

Dupraz Bus, 24 Creux-du-Boisset, 1286 Soral, tél. 022 756 90 00

# Haïti: l'école est une urgence

«En Haïti, la misère n'est pas douce». Tijan, agriculteur et père de cinq enfants est inquiet. La récolte a été mauvaise et il n'a pas les moyens de payer les livres, les cahiers et les frais d'écolage de sa fille ainée. Chaque jour sa fille marche 8 kilomètres pour aller aux cours, mais avec la crise que traverse le pays, qui sait même si l'école sera ouverte?

L'histoire de Tijan pourrait être celle de milliers d'autres... En Haïti aujourd'hui, près de 80% de la population est analphabète et 65% des enfants ne sont pas scolarisés. Pourtant, jour après jour, les Haïtiennes et les Haïtiens continuent de lutter pour l'éducation de leurs

enfants, car disent-ils «une communauté sans école est une communauté plongée dans les ténèbres».

Depuis plus de 28 ans, l'EPER s'engage auprès de la population rurale la plus défavorisée pour soutenir la scolarisation des enfants. Grâce à ce soutien, près de 21'000 élèves ont reçu en 2001 une éducation de base qui leur permettra de prendre leur avenir en main.

Vous aussi, vous pouvez les aider, en devenant parrain ou marraine de nos projets en Haïti!

Un grand merci d'avance.



GENÉ

### Souscription d'un parrainage

- Je souhaite aider les enfants haïtiens en devenant parrain / marraine de l'EPER. (Fr. 30.- par mois, ou Fr. 360.- par année).
- Je souscris à un parrainage pour un montant supérieur, et paierai Frs \_\_\_\_\_ pour une année ou plus.
- Je souhaite faire un don.
- Je m'intéresse à l'EPER en général.

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

**EPER**

Entraide Protestante Suisse

A retourner à: EPER (Entraide protestante suisse)  
Parrainages, c.p. 536, 1001 Lausanne  
Tél. 021 617 23 23, c.c.p. 10-1390-5  
e-mail christ@hekseper.ch, www.elper.ch

**Les primes d'assurances maladie ne cessent d'augmenter. Le constat semble être à l'impuissance. A Genève, pourtant, les autorités politiques proposent des mesures concrètes et现实的.**



Pierre-François Unger, patron de la santé genevoise, lance l'idée d'une caisse publique latine.

D.R.

# Coût de la santé, des recettes pour économiser

**F**ace à la spirale infernale des hausses des coûts de la santé, l'assuré payeur se plaît à rêver d'une bonne fée qui, de sa baguette magique, «mettrait de l'ordre dans tout ça». Au Café du Commerce, on s'y emploie depuis longtemps à coups de «y'a qu'à», pendant que les assureurs et les prestataires de soins se renvoient la balle. A Genève, les autorités cantonales ont décidé d'empoigner le taureau par les cornes. Dans le canton-ville, comme dans le reste de la Suisse, relève le Département de l'action sociale et de la santé (DASS) genevoise, les primes d'assurances maladie augmentent plus vite que les coûts de la santé. Le DASS, dirigé par le conseiller d'Etat Pierre-François Unger,

préconise dès lors diverses mesures destinées à enrayer ces hausses. Dans un premier temps, il encourage les assurés à changer de caisse – à réception des augmentations de leur assurance de base – pour en choisir une qui propose des primes moins élevées. A prestations égales, pourquoi payer davantage? Entre la prime mensuelle la moins chère (Fr. 300.–) et la prime la plus haute, la différence était en 2002, à Genève, de Fr. 295.–. «Près de 20% des assurés au bénéfice d'un subside cantonal ont changé de caisse l'an dernier, explique Pierre-Antoine Gobet, bras droit du patron de la santé genevoise. Cela a représenté une économie d'un million de francs. Cette somme a été redistribuée, per-

mettant ainsi de diminuer les primes des enfants.»

## Primes et fiscalité

Dans son catalogue de mesures, concrètes et immédiates, le DASS conseille en outre aux assurés de choisir une franchise plus élevée et d'opter pour un système de réseau de soins. Ces recommandations s'adressent à tout assuré genevois, mais le Conseil d'Etat encourage plus particulièrement les personnes touchant un subside à les suivre. En 1994, l'Etat de Genève versait 20 millions de subsides aux assurés à ressources modestes, il versera 245 millions en 2003.

# Château de la Rive

Etablissement médico-social ■ Lutry



Jetez l'ancre  
là où la vie  
n'a pas d'âge

## La vie est une promesse, nous la respectons

Maintenir et développer la qualité de vie des personnes âgées, telle est notre vocation. Pour nous, un résident n'est pas qu'un client, mais une personne avec son histoire. C'est pourquoi le Château de la Rive n'est pas un lieu de villégiature ou un hôpital, mais bien un lieu de vie et d'écoute où chacun peut mettre des mots sur des sentiments.



## La vie est précieuse, nous en prenons soin

Implanté dans un cadre privilégié par la nature et accessible à tous, le Château de la Rive est un magnifique port d'attache, où rayonne la vie. Deux bâtiments construits au début du siècle ont été entièrement rénovés afin d'offrir une capacité d'accueil gériatrique de **51 lits**; le troisième, en activité depuis 1994, dispose des aménagements particulièrement adaptés aux besoins actuels de la psycho-gériatrie, avec **34 lits**. Une gamme de prestations personnalisées garantit le bien-être et les soins médicaux les plus appropriés à l'état de santé du résident.



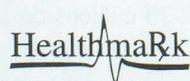
## La vie est un sourire, chaque jour nous vous l'offrons

Choisir de vivre au Château de la Rive, c'est accepter de vivre le moment présent. C'est être sûr de se sentir bien et en sécurité, compris et accompagné. Chaque résident fait l'objet d'une attention constante, tout en privilégiant l'autonomie et l'intimité.

La vie est là. Un sourire qui ne dure qu'un instant, mais dont le souvenir est parfois éternel.

### CHÂTEAU DE LA RIVE

Etablissement médico-social  
Chemin de Curtinaux 14 - 1095 Lutry  
Tél: 021 796 10 41 - Fax: 021 791 24 78  
E-mail: secretariat.chateaurive@bluewin.ch



»»

2003. Près de 42% de la population en bénéfice.

En proposant d'autre part de lier les cotisations d'assurance maladie à la fiscalité, le Conseil d'Etat genevois fait figure de pionnier. «Le système actuel de la LAMal n'est pas valorisant pour les assurés qui choisissent des caisses moins chères et des franchises plus élevées», précise Pierre-Antoine Gobet. L'assuré économie est en effet désavantage par le mécanisme fiscal, les déductions qu'il peut faire au poste santé étant plus basses, son revenu imposable sera plus élevé. Pour corriger ces inégalités et en quelque sorte récompenser les efforts des assurés, le Conseil d'Etat s'apprête à proposer au Grand Conseil de modifier la législation en autorisant une déduction forfaitaire.

«Ces mesures sont certes ponctuelles», reconnaît Pierre-Antoine Gobet, en précisant qu'une réflexion à plus long terme est en cours. Dans les tiroirs du DASS sommeille par exemple un projet de loi dite sur les millionnaires, qui vise à exclure de l'automaticité des subsides les personnes disposant d'une fortune ou de revenus importants. Une quarantaine de Genevois seraient concernés par cette modification légale.

Le grand chantier initié par le Département de la santé genevoise concerne le projet de création d'une caisse publique latine, incluant les six cantons romands et le Tessin. Musique d'avenir? «La réalisation pourrait être relativement rapide, déclare M. Gobet. Nous estimons réaliste le pronostic: horizon 2005.» Ce projet constituerait un pas décisif vers une caisse unique. Affaire à suivre...

Mariette Muller-Schertenleib

## Genève

### Le nô au Musée Rath

Sous le titre «Fleurs d'automne», le Musée Rath présente une exposition exceptionnelle consacrée aux costumes et masques du théâtre nô, qui puise ses motifs précisément parmi les végétaux. Près de 70 costumes et de nombreux accessoires sont exposés, dont des pièces anciennes datant du 19<sup>e</sup> siècle. La majeure parties des œuvres ont été réunies par le Yamaguchi Noh Costume Research Center de Kyoto, d'autres proviennent de collections suisses.

## AVS et complémentaires, augmentations en vue

**L'année 2003 sera marquée par une indexation des rentes AVS et, en conséquence, par une adaptation des prestations complémentaires.**

Les rentes AVS augmenteront de 2,4% : la rente minimale vieillesse passera de Fr. 1030.- à Fr. 1055.- par mois et la rente maximale de Fr. 2060.- à Fr. 2110.-. En conséquence, les prestations complémentaires à l'AVS ont été adaptées. Les montants mentionnés concernent des personnes en âge AVS et vivant à domicile.

Pour le calcul des prestations complémentaires fédérales, le montant destiné à la couverture des besoins vitaux s'élèvera à Fr. 17 300.- pour une personne seule et à Fr. 25 950.- pour un couple.

Pour les prestations complémentaires cantonales, le revenu minimum cantonal d'aide sociale (de plus de 30% supérieur à celui garanti par la Confédération) se montera à Fr. 23 040.- pour une personne seule et à Fr. 34 560.- pour un couple.

Les allocations pour impotents sont également indexées et leur montant sera de: Fr. 528.- pour une impotence moyenne et de Fr. 844.- pour une impotence grave.

Les bénéficiaires de prestations de l'OCPA recevront, début janvier, une décision indiquant le montant des prestations qui leur sera versé en 2003. Figurent dans ce docu-

ment les montants des dépenses et des ressources pris en compte dans le calcul. Il est important de contrôler attentivement ces montants et, le cas échéant, d'adresser à l'Office copie des justificatifs mentionnant les modifications à apporter, de manière à ce que le dossier soit mis à jour et les prestations recalculées, si nécessaire.

Pour rappel, les personnes qui demandent ou obtiennent une prestation de l'OCPA doivent, sans délai, signaler à l'Office tout changement qui intervient dans leur situation, par exemple : augmentation ou diminution du revenu (rentes LPP, autres rentes, etc.), augmentation ou diminution de la fortune, début ou fin d'une activité lucrative, augmentation de loyer, changement d'adresse, cohabitation avec un tiers, mariage, séparation, divorce, etc.

## OCPA

**Office cantonal des personnes âgées**  
Route de Chêne 54  
Case postale 378  
1211 Genève 29  
Tél. 022 849 77 41, fax 022 849 76 76  
[www.geneve.ch/social/ocpa](http://www.geneve.ch/social/ocpa)

**Accueil au public (rez-de-chaussée)**  
de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h

Les costumes de nô réalisés en soie sont rehaussés de fils d'or ou d'argent et s'opposent à l'environnement dépouillé du théâtre. Tant pour les personnages féminins que masculins, l'habillement est somptueux.

Né au 14<sup>e</sup> siècle, l'art du nô réunit théâtre, danse, chant, mime, musique et littérature. Il s'inspire de légendes japonaises ou chinoises anciennes, de récits de guerre et d'histoires d'amour. L'Occident ne le décou-

vre qu'au siècle dernier. Le nô n'a cessé de fasciner des gens de théâtre, comme Bertold Brecht ou Jean-Louis Barrault, mais aussi des écrivains-voyageurs tel Nicolas Bouvier. Pendant la durée de l'exposition, le public pourra assister à des spectacles de ce grand art japonais.

**M. M. S.**

»» **Fleurs d'automne**, Musée Rath, place Neuve, Genève, jusqu'au 2 février.

# OFFRE SPÉCIALE

AUX LECTEURS DE GÉNÉRATION

Confort-Lit vous offre davantage !

- Livraison + débarras gratuits de votre ancienne literie
- Conseils et devis gratuits à domicile

## CONFORT-LIT

LAUSANNE  
Saint-Martin 34  
021 323 304

YVERDON  
Av. des Sports 2  
024 426 14 04

Une entreprise  
familiale  
Un label  
de confiance

Confort-Lit...  
des super  
prix



1'190.-  
livré

SOMMIER ÉLECTRIQUE

de qualité suisse, 2 moteurs, dimensions à choix:  
80, 90 ou 95 x 190 ou 200 cm.

Matelas, les plus grandes marques suisses  
à des «super prix»



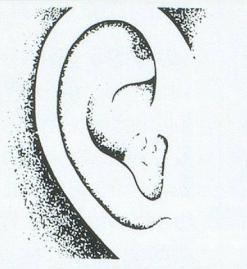
## Problèmes d'érection? Voici la solution!

Celui qui doit faire face à des problèmes d'érection perd en qualité de vie et en confiance en soi... l'utilisation de l'aide à l'érection Potenzia Vital® Easy Erect est particulièrement efficace et sans danger. Développée en collaboration avec des urologues, la méthode du vide est une garantie que pratiquement 100% des hommes peuvent maîtriser leurs problèmes d'érection et retrouver une vie sexuelle satisfaisante. Enregistré par l'O.F.S.P.

Pris en charge par les caisses maladie.

Demandez-nous conseil:

Adrocos, C.P.117, 1000 Lausanne 22  
Tél. 021/626 43 00 – Fax 021/626 44 35  
ou à votre pharmacien conseil.



**AUDIO CONSEIL NOVASON**  
Pour Mieux Entendre

Audioprothésistes diplômés  
Fournisseur agréé AI/AVS

## Mieux entendre, c'est mieux vivre

- Vente, toutes marques d'appareils acoustiques, piles, accessoires.
- Réparation et fabrication d'appareils et d'embouts en l'heure dans notre laboratoire
- Test et contrôle de votre appareil sur place
- Essai gratuit d'appareil chez vous
- Avertisseurs lumineux sans fil pour le téléphone et la porte d'entrée

### Aux Eaux-Vives

42, rue de la Terrassière – 1207 Genève – Tél. 022/840 27 40  
Trams 12 et 16, arrêt Villereuse – Parkings: Villereuse –  
Eaux-Vives 2000 – Migros

### Au Centre Commercial du Lignon

Chez Lignon Optic – Bus N°7 – Tél. 022/796 81 44

*Test gratuit sur présentation de cette annonce*



Nouveau!

## SRS

SERVICES REHABILITATION SUISSE  
SCHWEIZERISCHE REHABILITATIONSDIENSTLEISTUNGEN

Z.I. Le Trési 6C – CP 64 – CH-1028 Préverenges –  
Tél. 021/801 46 61 – Fax 021/801 46 50

### Sièges et plate-formes monte-escaliers

Equipements et accessoires pour la salle de bains et les toilettes.  
Soulève-personnes et accessoires. Assistance à la marche.  
Fauteuils roulants. Scooters électriques.

### Location et vente de lits médicalisés.

Mobilier et installations pour soins à domicile  
avec le meilleur rapport qualité/prix

Pour recevoir une documentation gratuite,  
veuillez nous retourner cette annonce



Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NPA \_\_\_\_\_ Localité \_\_\_\_\_

# Au Léman, on vit comme à la maison

**Cette petite pension au-dessus de Morges, avec vue sur le lac, est un peu la maison du bonheur. On y respire chaleur humaine et esprit de famille.**

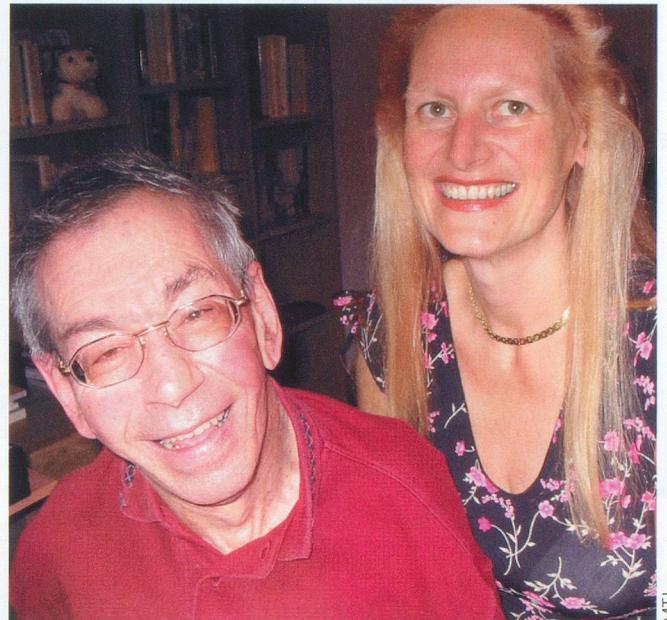
« J'ai mis en place cette structure d'accueil et de soins en réfléchissant à ce qui me conviendrait le jour où j'aurais besoin qu'on me prenne en charge », explique Béatrice Tanner, qui dirige la petite pension Le Léman depuis 1996. Ce faisant, elle ne s'engageait pas à la légère, son projet reposant sur 20 ans de pratique de soins à domicile. Ajoutez à cela « une puissance de travail incroyable et surtout le sens des relations humaines, et de l'accueil, dont la chaleur est assez peu courante en ce Pays de Vaud traditionnellement *potu* », précise Charles Bourgeois, 58 ans, pensionnaire depuis mars 2001.

Le Léman dispose de sept chambres spacieuses et très confortablement aménagées avec des meubles personnels ou prêtés par la pension. Béatrice Tanner insiste sur un point: « Nous faisons tout pour que nos

pensionnaires conservent leurs habitudes et vivent ici comme chez eux. Nous les assistons si leur état le requiert. » Et Charles Bourgeois, handicapé de naissance, en fauteuil roulant, confirme: « Ici, j'ai découvert l'autonomie. Je peux appeler si j'ai besoin d'aide, mais je vis ma vie comme je l'entends, entouré de mes meubles, ma télé, mon ordinateur, etc. »

Actuellement, six pensionnaires (de 22 à 99 ans) vivent dans la famille Tanner – M. et M<sup>me</sup> Tanner ont deux enfants, dont une fille, Laure, en première année de médecine – et tout ce petit monde se retrouve, aux heures des repas, autour d'une grande table, dans une pièce qui fleure bon l'encaustique et la bonne cuisine. « M<sup>me</sup> Tanner est vraiment un fin cordon bleu », affirme Charles Bourgeois.

Pour s'occuper des pensionnaires, Béatrice Tanner est entourée de personnel soignant et de maison. Elle collabore avec un médecin généraliste. Il n'y a pas de critère particulier



Charles Bourgeois en compagnie de Béatrice Tanner.

pour être admis dans cette pension. « Si ce n'est le sens de l'humour », précise Béatrice Tanner. Et c'est vrai que le rire résonne dans cette maison, dont Charles Bourgeois dit: « Ici, j'ai redécouvert la vie, l'affection sans calcul, un vrai havre de paix ! »

Marie-Thérèse Jenzer

» **Adresse:** Le Léman, route de l'Abbaye, 1137 Yens, tél. 021 800 38 04.

## Jura bernois

### Marché de Noël à Bellelay

La Fondation Bellelay aborde la période des fêtes en organisant son premier marché artisanal de Noël. Rendez-vous est donné les samedi et dimanche 7 et 8 décembre sur le site, dont la cour se transformera, l'espace d'un week-end, en rue marchande débordant d'animations.

La Fondation a prévu les choses en grand. Près de cinquante artisans, du Jura bernois, du canton du Jura et de Neuchâtel, proposeront une palette d'articles qui de-

vraient satisfaire toutes les envies de cadeaux: des jouets en bois aux décos de Noël, de la poterie aux produits du terroir et gourmandises fines... en attendant de faire leur choix, les chalands auront droit à une vraie ambiance de fête. Saint Nicolas sera de la partie sous les guirlandes et les illuminations; on pourra se restaurer, profiter de cantines chauffées, de productions de chœurs d'écoles et de spectacles équestres. « Nous voulons que chacun

passe un bon moment », promet Claude-Alain Voiblet, directeur de la Fondation.

N. R.

» **Renseignements:** Fondation Bellelay, 2713 Bellelay, tél. 032 484 71 71. Marché de Noël ouvert samedi 7 de 14 à 22 heures, dimanche 8 de 10 à 17 heures. Spectacles équestres, assurés par le Poney Club, vendredi 6 et samedi 7 décembre à 20 heures.

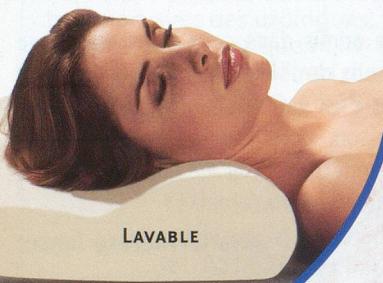
# elsa®

## Faites cadeau d'un sommeil réparateur!

Des jours de fêtes reposants grâce aux oreillers elsa: Sur demande, nous vous livrons votre commande dans l'emballage cadeau.

### Oreiller natomique elsa

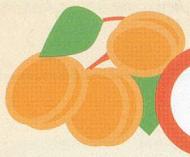
Confort optimal grâce à un oreiller natomique d'un genre nouveau en mousse thermosensible lavable s'adaptant parfaitement à la morphologie corporelle.



LAVABLE

Disponible  
en pharmacies,  
drogueries,  
magasins  
orthopédiques,  
chez votre médecin  
et thérapeute

[www.elsaint.com](http://www.elsaint.com)

# BioFeet

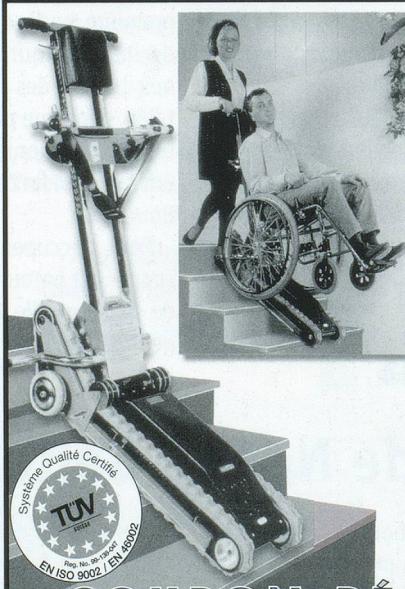
Crème spécialement riche en éléments naturels huile d'abricot, de jojoba et mélaleuca

**La solution pour les pieds secs et crevassés!**

Vente exclusive en pharmacies et drogueries  
Adropharm 1000 Lausanne 7

## Chenille d'escaliers

Pour qu'il n'y ait plus d'obstacles à votre mobilité



Interrupteur à clé garantissant l'utilisation aux seules personnes autorisées

Repose tête et ceinture de sécurité

Autonomie moyenne de 36 rampes d'escaliers (18 étages)

Compatible à 95% des chaises roulantes

Simplicité d'utilisation

Solution pratique et économique

### COUPON RÉPONSE

- Je souhaite un prospectus SODIMED  
 Je souhaite la visite d'un représentant SODIMED sans engagement de ma part

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_ Localité \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_ Code Postal \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_

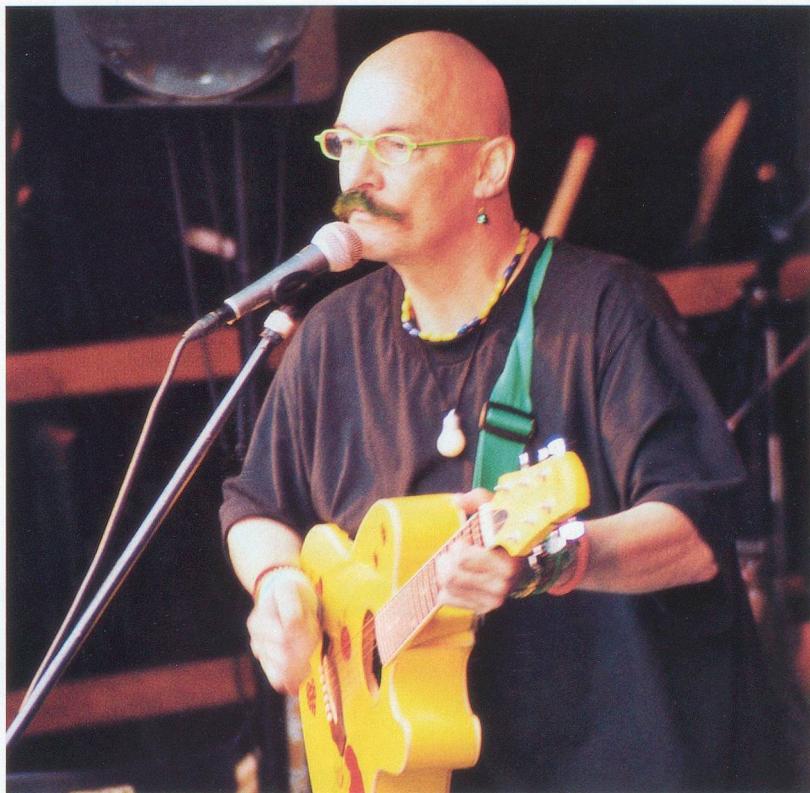


Rue du Bugnon 22 - 1005 LAUSANNE  
021/311 06 86 fax 021/311 06 87

Route de Riddes 54 - 1950 SION  
027/203 06 86 fax 027/203 06 87



■ **Jacky Lagger, le chanteur et compositeur valaisan, prépare un nouveau disque. Les interprètes sont des grands-parents chantant pour leurs petits-enfants. Une aventure de longue haleine.**



D.R.

Jacky Lagger met le temps passé en paroles et en musique.

## Chansons – traits d'union

*«Si ma grand'mère avait 20 ans  
Elle chanterait disco,  
Si j'étais né en 1900  
Je danserais tango...»*

C'est le refrain de l'une des dernières chansons de Jacky Lagger, qui prépare un disque avec des grands-parents à l'intention de leurs petits-enfants. Il constate: «La vie a ses extrêmes. Des tout-petits jusqu'aux anciens. De grands bonheurs et de grandes douleurs.»

Depuis deux ans, Jacky Lagger rencontre régulièrement des personnes qui résident dans des établissements médico-sociaux à Estavayer-le-Lac et à Martigny. «J'ai proposé ma présence, à titre gracieux. C'est une aventure personnelle et créative.» Le chanteur-compositeur valaisan va aussi apporter sa musique et son humour tendre à des personnes âgées qui ne sortent plus guère de chez elles. «Avec tous ces gens, nous passons des moments heureux en musique et en chansons.» Contrairement à ce qu'on imagine, ce ne sont pas des airs d'autrefois qui sont au programme de l'après-midi. Quoique... «ça nous arrive d'entonner de vieilles chansons

pour le plaisir. On chante *Marjolaine* avec beaucoup de joie!» Jacky Lagger s'inspire de ces rencontres, de ces discussions, «de tous ces états d'âme pour composer des chansons sur le temps passé et sur le temps qui passe, sur l'âge et la traversée de la vie». Avec des musiques d'aujourd'hui, qu'il compose dans l'air du temps. Et, jouant avec les mots comme de ses multiples instruments, il fredonne un refrain:

*«Un petit peu pluvieux sous le soleil  
Un petit cheveu blanc sous le beau temps...»*

Ces moments «profonds», amicaux et musicaux, réunissent parfois une cinquantaine de personnes. «J'ai toujours un instrument ou un autre aux lèvres ou sur les genoux pour nous accompagner. Cela dépend du jour et de l'ambiance. Chacun chante à sa manière. Il y a des voix très sûres. Il y a aussi beaucoup de chant intérieur. Si les personnes ne chantent pas avec leur bouche, elles participent quand même, ça se voit dans les yeux.»

«Quand les chansons que je leur propose, que j'ai écrites grâce à eux et qui leur appartiennent, sont entrées dans leurs deux

oreilles, je les enregistre. J'enregistre non pas un chœur d'ensemble bien travaillé, mais des voix qui vont vibrer le temps d'un couplet ou intervenir en fin de phrase, des voix préservées ou malmenées par toute une existence. Et je ramène chez moi ces petits cadeaux qu'on me donne; j'emballé avec mes instruments de musicien tous ces instants qui expriment notre émotion. Et certaines voix qui ont disparu entre temps resteront gravées dans la mémoire du disque.» De cette aventure créative sont nées une dizaine de chansons. «On avance gentiment. On se donne le temps de faire ce disque tranquillement. Il n'y a pas d'urgence. Il sera prêt l'an prochain. Il faut que je trouve encore quelques aides pour le réaliser. De la part de ceux qui ont fait le chemin, ce sera un très beau message pour les enfants auxquels ils disent, en chantant:

*«Gardez, gardez vos vingt ans  
pour nos vieilles années.»*

Françoise de Preux

»» Pour se procurer les CD de Jacky Lagger, il suffit de lui écrire: Jacky Lagger, Roseraie, 1852 Roche.



René Charlet

Le péristyle de l'Hôtel de ville se transforme, l'espace de Noël, en salle des fêtes ouverte à tous.

C'est désormais une institution à Neuchâtel. Pour la neuvième année consécutive, le chef-lieu du canton fêtera «Noël Autrement» dans le péristyle de l'Hôtel de ville. En continu, du 24 dès 15 h au 25 décembre, 21 h, un buffet

autres perspectives de fêtes, et celles qui souhaitent simplement passer un Noël différent qui fait le succès de la manifestation neuchâteloise. La fête, pour être belle, nécessite plusieurs semaines de préparation. Quelque

## Passer Noël autrement

gigantesque attend les convives. Plus de 2000 couverts sont servis. «Buffet froid et soupe chaude», précise Francine Bolomey, active présidente de l'association de bénévoles qui organisent les festivités. La fête est ouverte à tous et se défend bien d'être un ghetto. C'est précisément le brassage entre personnes seules, démunies, sans

120 personnes prêtent bénévolement leurs concours, ainsi que des classes d'élèves qui viennent donner un coup de main. «Toutes les bonnes volontés sont accueillies avec reconnaissance», glisse la présidente.

Un effort tout particulier est à signaler, celui de la décoratrice dont le travail consiste à faire du lieu un endroit convivial et chaleureux. Mission difficile qui demande de l'imagination pour rendre accueillante l'enfilade des hautes colonnes de pierre. Des animations et des spectacles, toujours très attendus, ponctuent ces journées placées sous le signe de l'amitié et de la solidarité. «Cette manifestation ne peut avoir lieu que parce que notre association est soutenue par les commerçants et restaurateurs du littoral», souligne encore Mme Bolomey.

M.M.S.

### »» Renseignements:

Francine Bolomey, tél. 032 841 35 86.

## Informations

# Nous sommes à votre service!

■ La nouvelle formule de Générations se veut plus pratique. Nous créons de nouvelles rubriques pour répondre à vos nombreuses questions.

**ASSURANCES MALADIE.** Vous payez trop de primes. Vous avez envie de compléter vos assurances. Vous désirez changer de caisse. Avez-vous droit à une aide financière. Vous connaissez une situation litigieuse. Ecrivez-nous !

**ASSURANCES SOCIALES.** Vous souhaitez savoir si vous avez droit à des prestations complémentaires. Vous aimeriez connaître le montant de vos futures rentes. Vos prestations de chômage arrivent en fin de droit. Ecrivez-nous !

**VOS DROITS.** Vous avez un litige à régler dans un domaine précis. Vous voulez connaître les conditions d'une succession. Vous allez cautionner un membre de votre famille. Comment est taxé un héritage ? Ecrivez-nous !

**CONSOMMATION.** Vous avez été victime d'une arnaque. Vous avez acheté un objet défectueux.

On a forcé la main à votre vieille maman. On refuse de vous rembourser une garantie. On vous chasse de votre logement. Ecrivez-nous !

**PREVOYANCE.** Vous aimeriez contracter une assurance en voyage. Vous voulez retirer votre deuxième pilier. Vous pensez suivre un séminaire de préparation à la retraite. Vous ne savez pas où vous adresser pour faire du sport. Ecrivez-nous !

**FINANCES.** Vous voulez connaître le meilleur placement pour votre argent. Vous aimeriez emprunter de l'argent à la retraite. Vos actions sont en chute libre et

vous êtes déprimé. Vous pensez utiliser votre assurance vie. Ecrivez-nous !

### Vos questions nous intéressent

N'hésitez pas à transmettre vos interrogations à la rédaction de Générations. Case postale 2633 1002 Lausanne Tél. 021 321 14 21 Fax 021 321 14 20 e-mail: [info@magazinegenerations.ch](mailto:info@magazinegenerations.ch)